



World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council

1-9 August 2003, Berlin

Code Number: 055-R
Meeting: 157. Bibliographic Control - **Workshop**
Simultaneous Interpretation: -

Vascoda – портал коллекций научных ресурсов, создаваемый немецкими библиотеками и информационными центрами

Т. Пианос

Немецкая национальная библиотека
по науке и технике
и Университетская библиотека Ганновера

(Tamara Pianos
German National Library of Science and Technology and University Library Hannover
Hannover, Germany)

1. Введение

Vascoda, новый портал научной информации, будет доступен в режиме он-лайн в августе 2003 г., тогда же когда состоится конференция ИФЛА. Vascoda (www.vascoda.de) станет основной точкой доступа по всем отраслям научных знаний, научной жизни и человечества, в т.ч. и по социальным. Портал позволит осуществлять междисциплинарный поиск и – позднее – сложную навигацию и просмотр. С помощью vascoda можно будет получить доступ ко всем видам документов: электронным, оцифрованным, печатным – или бесплатно или оплачивая каждый просмотр. Пользователь получит необходимую информацию и материалы независимо от носителя. Пользование услугами портала является бесплатным и доступно каждому, но за некоторые услуги партнеры должны будут платить.

Vascoda предлагает доступ к полным текстам, коллекциям ссылок, библиографическим и другим БД, специальным поисковым машинам и т.д. Портал также является центром создаваемой Немецкой электронной библиотеки. Через центральный доступ Немецкая электронная библиотека в будущем будет предоставлять качественную информацию ученым, студентам и всем заинтересованным лицам.

Основная идея vascoda – облегчить доступ к качественной информации. В то время как поиск с помощью поисковых машин типа Google выдает не только большое количество ссылок, необходимых при научных изысканиях, но и миллионы ненужных ссылок, а новый портал будет представлять только высококачественный материал. Это

означает, что точность и отсутствие повторов поможет пользователю быстрее находить нужную информацию, чем это бывает при просмотре всей информации, выдаваемой одной большой поисковой машиной. Стандартные поисковые машины указывают веб-страницы независимо от их тематики и качества. Vascoda предоставляет доступ только к качественной информации, поэтому гарантировано, что пользователь найдет только заслуживающие доверия источники. Также vascoda обеспечивает доступ не только к интернет-ресурсам, но и ко всем документам и информации, соответствующим запросу. Он предоставляет доступ ко многим документам, которые являются частью так называемых скрытых или невидимых интернет-документов. Это значит, что метаданные и важные документы могут быть доступны через интернет, но они не учитываются поисковыми машинами, т.к. являются частью БД или других комплексов и поэтому закрыты для неискушенного в поиске пользователя. Невидимые интернет-документы становятся видимыми благодаря объединенной библиотеке OPAC (он-лайн публичный доступ к каталогу), БД и другой библиографической информации, находящейся внутри искомого документа. Библиотекари знают, как осуществить одновременный метапоиск по нескольким разным библиотечным каталогам и как найти скрытую информацию, но многие пользователи не знают, что они могут обратиться к библиотечным каталогам через общую поисковую машину. Исключением является виртуальная библиотека, созданная **HBZ** (http://www.hbz-nrw.de/produkte_dienstl/virkiv.html). В данном случае страницы в формате HTML создаются на основе записей из OPAC и поэтому поисковые машины могут раскрыть содержание каталога. Это является единственным примером, когда поисковые машины могут осуществить поиск по библиотечным каталогам и БД. Кроме того, если определенная информация еще не оцифрована, то через vascoda можно найти библиографическую информацию о печатных материалах и заказать этот документ при помощи службы доставки портала или через межбиблиотечный абонемент.

2. Спонсоры и учредители портала

Создание тематической информации в Германии инициируется двумя компетентными организациями – Федеральным министерством по образованию и науке (BMBF) и Немецким научным обществом (DFG). Вместо того, чтобы конкурировать и самостоятельно создавать отдельные порталы, они объединились и успешно реализуют совместный проект.

Более тридцати немецких учреждений – совместно с партнерами со всего мира – работают вместе, чтобы пользователь мог в одном месте получить всю актуальную научную информацию. Партнерами в этом проекте являются как библиотеки, так и информационные центры и институты, предоставляющие качественную научную информацию.

Первая часть проекта будет осуществлена на основе кооперации сетевых тематических виртуальных библиотек и библиотеки электронных журналов, спонсируемых DFG, и Информационного союза, спонсируемого BMBF. Вместе эти учреждения предоставят возможность осуществлять комбинированный поиск информации и доступ к полнотекстовым документам. Ссылки и краткое описание обеспечат легкую навигацию по всем другим службам. Вторая часть проекта будет включать функции просмотра и сложного поиска. Целью проекта является обеспечение всех тех, кто заинтересован в получении высококачественной информации.

3. Участники

Первая часть проекта *vascoda* будет реализована объединенными усилиями трех главных партнеров. В будущем число участников увеличится.

3.1. Библиотека электронных журналов (EZB)

Библиотека электронных журналов предоставит в пользование научные журналы, обнаруженные в интернете. Эта служба поддерживается Университетской библиотекой Регенсбурга (Германия) в сотрудничестве с Библиотекой технического университета Мюнхена (<http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/>). Услугами EZB пользуются 212 библиотек и институтов.

EZB предоставляет быстрый, структурированный и унифицированный доступ к научным и академическим полнотекстовым журналам. В апреле 2003 г. в составе Библиотеки насчитывалось 14.594 названия журналов, в т.ч. 1.729 доступных только в режиме он-лайн, по всем отраслям знания. Доступ к 4.475 журналам бесплатный. Число названий журналов постоянно растет параллельно с увеличением количества учреждений, участвующих в проекте, также увеличивается количество журналов, имеющих наряду с печатной он-лайн версию. Библиотеки-участницы предлагают доступ к полным текстам тех журналов, на которые они подписаны.

Включение EZB в объединенный портал обеспечит доступ ко всей информации, содержащейся в EZB. Таким образом, пользователи получают доступ к лицензированной информации, имеющейся в соответствующих журналах. Это означает, что у пользователя будет возможность сразу же выяснить, можно ли получить журнал бесплатно и напрямую или какая организация имеет на него подписку и как можно его получить. Если пользователь имеет доступ к *vascoda* через организацию-участницу, то он может сразу получить доступ к полным текстам в журнале.

3.2. Информационный союз

Информационный союз фокусирует свое внимание на предоставлении электронных полных текстов, печатной материалов и серой литературы. Участниками Информационного союза являются информационные центры и специализированные библиотеки. Совместно они осуществляют сложный поиск по БД, электронным полным текстам, подготовленными или издателями, или службами, специализирующимися на серой литературе или препринтах. Объединение служб EZB, виртуальных библиотек и Информационного союза обеспечит более легкий и прямой доступ ко многим полным текстам.

Партнерами Информационного союза являются EconDoc (www.econdoc.de), GetInfo (www.getinfo-doc.de), infoconnex (www.infoconnex.de) и MedPilot (www.medpilot.de).

EconDoc является информационным союзом основных институтов, предлагающих документацию по экономическим вопросам и деловому администрированию в Германии. Вместе все партнеры предоставляют более 2 млн. ссылок на статьи по своим отраслям знания, как в научном аспекте, так и по деловой практике. Отбор ссылок осуществляется на основе более 150 журналов. Все ссылки обеспечивают доступ к полным текстам статей. Всего доступ обеспечен более чем к 600.000 полным текстам.

GetInfo предоставляет широкий круг электронных документов по науке и технике. Также предоставляет литературу, которая еще недоступна в электронной форме (например, в печатном виде или на микроносителях). С помощью GetInfo через службу TIBORDER (<http://tiborder.tib.uni-hannover.de/>), например, вы можете иметь доступ к обширной специальной информации, которая еще не оцифрована. Эта служба, вошедшая в GetInfo, доставляет материалы пользователю. Идеально, если

запрашиваемый источник – научный полный текст – существует в электронной форме и находится всего в двух шагах (clicks) от начала поиска.

Infosconnex специализируется по вопросам педагогики, психологии и социальным наукам, и вскоре будет осуществлять обслуживание в режиме он-лайн.

MedPilot одновременно является партнером Информационного союза и Виртуальных библиотек. Этот проект осуществляет поиск и предоставляет документы по медицине.

3.3. Тематические виртуальные библиотеки

Тематические виртуальные библиотеки (предметные входы) предоставляют доступ к информации и документам, необходимым при проведении исследований по определенным отраслям знаний. Функции поиска и доставки документов, хранящихся и разбросанных по всему миру, интегрированы в эти Виртуальные библиотеки.

Осуществляется поиск как электронных, так и печатных материалов. Отбираются только те документы, содержание которых соответствует теме запроса. В настоящее время большинство отдельных Виртуальных библиотек имеют подразделения, которые осуществляют поиск различных коллекций ссылок, БД, веб-сайтов, журналов и т.д. В конечном счете, цель состоит в том, чтобы предложить поисковую машину, которая в одно и то же время осуществит поиск различных коллекций данных и представить структурированные результаты. Затем результаты метапоиска, осуществленного отдельными Виртуальными библиотеками, могут быть включены в портал *vascoda*, который предложит объединенный доступ к распределенным ресурсам. В настоящее время существует 23 отдельные Виртуальные библиотеки, 15 из которых уже существуют в режиме он-лайн и доступны по адресу <http://www.virtuellefachbibliothek.de/VLibEnglHome.htm> и через www.vascoda.de. Виртуальные библиотеки охватывают широкий круг тем и имеют различные формы воплощения.

Одним из примеров Виртуальной библиотеки является Виртуальная библиотека по англо-американской культуре. Она предоставляет доступ к специальным коллекциям по англо-американской литературе и истории. Метапоиск осуществляется по наиболее важным БД, каталогам и полным электронным текстам. Пока ко многим специальным БД доступ возможен только с определенных компьютеров, находящихся в Геттенгене, т.к. только эта библиотека имеет лицензии на эти БД. В будущем круг участников лицензионных соглашений может быть расширен за счет групп пользователей, которые уже почувствовали выгоду от поиска в этих БД.

Другим примером является Виртуальная библиотека по вопросам политики и мира. Эта библиотека предлагает интернет-ресурсы, полные электронные тексты, статьи, БД и помощь в режиме он-лайн людям нуждающимся в совершенствовании своих информационных знаний. Метапоиск будет также усовершенствован. Эта служба учит студентов и исследователей эффективному поиску информации. Обучающие программы могут быть загружены на локальный носитель. (Пока это возможно только на немецком языке, но вскоре будет предоставлен перевод на английский язык).

Третьим и не похожим на другие виртуальные библиотеки является вариант ViFaТес – предметный вход по технике. ViFaТес предлагает структурированный доступ в режиме он-лайн к соответствующей информации по технике для инженеров, техников и ученых. Он предлагает доступ как к печатным, так и электронным документам из различных источников. С помощью ViFaТес можно осуществлять комбинированный поиск ресурсов по типам и темам. Например, только конференции по машиностроению или исследовательские проекты по химическому машиностроению и т.д.

Через общие для Виртуальных библиотек, Информационного союза и Библиотеки электронных журналов функции поиска и просмотра можно будет легко получить высококачественную информацию. Основной целью этого проекта является обеспечение пользователей легким и удобным доступом ко всем типам документов по всем отраслям знания.

Основными составляющими междисциплинарного обслуживания станут отдельные тематические точки входа. Для обеспечения перекрестного комплексного поиска и просмотра эти службы будут унифицированы.

4. Стандартизация

Типы документов

Предоставляемое всеми партнерами обслуживание охватывает все многообразие документов: монографии, журнальные статьи, препринты, доклады, труды конференций, веб-сайты и т.д. Это означает, что метаданные должны быть унифицированы.

Метаданные

До заключения соглашения партнеры – тематические Виртуальные библиотеки и члены Информационного союза – хотели учредить свои собственные порталы с функциями поиска и просмотра. Члены Информационного союза для своего портала собирались использовать минимальный набор метаданных из четырех полей, а Виртуальные библиотеки – VLib-Application Profile на основе Дублинского Ядра (For details of the VLib-Application Profile: Hans Jürgen Becker, Christel Hengel, Heike Neuroth, Berthold Weiß und Carola Wessel: Die Virtuelle Fachbibliothek als Schnittstelle für eine fachübergreifende Suche in den einzelnen Virtuellen Fachbibliotheken: Definition eines Metadaten-Kernsets (VLib Application Profile); BIBLIOTHEKSDIENST 36. Jg. (2002), N. 1 http://bibliotheksdienst.zlb.de/2002/02_01_03.pdf). Одной из проблем унификации метаданных является тот факт, что каждый издатель использует и распространяет свою продукцию со своим определенным набором метаданных. И чтобы был возможен расширенный поиск и просмотр, необходимо приложить много усилий для стандартизации метаданных.

4. Первые результаты и перспективы

Первая часть

Первая очередь проекта *vascoda* (август 2003 г.) предусматривает осуществление простого поиска всей продукции, предоставляемой Информационным союзом, и интернет-ресурсов, предоставляемых тематическими Виртуальными библиотеками, в сочетании со ссылками на информацию и ресурсы, которые поставляет EZB. На первом этапе партнеры договорились о шести полях данных (название, название журнала, создатель, дата, ISSN, источник, идентификатор). К тому же будут ссылки на все другие услуги, предоставляемые тремя партнерами.

Вторая часть

С помощью второй очереди проекта можно будет осуществлять сложный поиск и просмотр, которые будут реализованы посредством стандартизации метаданных, реализации метапоисковой программы и возможно (в отдельных случаях) совместной каталогизации БД интернет-ресурсов.

5. Сотрудничество и прогнозы

Vascoda будет создаваться немецкими учреждениями, но там будет представлено все, что хотя бы один раз появилось в интернете, пользователи всего мира смогут иметь доступ к порталу и получать выгоду от предоставляемых многочисленных услуг. Конечно, к отдельным лицензированным частям (местным, региональным, национальным) доступ будет ограничен или внешние пользователи должны будут платить за определенные услуги, но в целом большая часть будет бесплатной.

Предоставление качественной информации и обеспечение гарантированного долговременного доступа к документам требуют больших временных и финансовых затрат от каждого участника проекта. Для того, чтобы уменьшить затраты необходимо распределить обязанности между участниками проекта. Осуществление такого широкомасштабного проекта будет реализовано на национальном и международном уровнях.

Презентация vascoda состоялась в марте 2003 г. Это дало повод говорить с представителями немецких библиотек и информационного сообщества о необходимости совместной работы. Конечно, отдельные детали требуют еще дальнейшего обсуждения.

Во всем мире информационные специалисты и ученые работают над входами и порталами для того, чтобы предоставить доступ к качественной информации. The Resource Discovery Network, the WWW Virtual Library, science.gov и другие службы уже предоставляют качественное обслуживание. Они преследуют те же цели, что и vascoda (в отличии от других). Обмен знаниями и опытом с ними и другими сетевыми службами будет жизненно важным для создания высококачественной продукции, которая в дальнейшем может быть соединена с другой международной продукцией. Для того, чтобы сотрудничество было возможным, надо с самого начала использовать международные стандартизированные метаданные, интерфейсы и т.д.

Предстоит еще много сделать, чтобы поиск и просмотр с помощью vascoda действительно стали комплексными, доступ ко всем материалам легким, а также стать необходимым для пользователей, осуществлять обслуживание на международном уровне на основе кооперации. Если мечта станет явью, то мы будем иметь подлинно универсальный доступ для любых исследований.